

VAKUNAETIKE

Abtejebal vun ti ja' chtun ta xchanel
ti sbeltak ya'iejaltak vakunaetike



Material informativo para sesiones de capacitación sobre el tema de la vacunación.

Lengua: Tsotsil. Variante: Tsotsil del Centro (Chamula)

Traductor: José Alfredo López Jiménez

Vun pasbil yu'un:



Vun k'elbil yu'un:



Avokoluk, jakbo junuk jpoxtavanej o buch'u sna'be sjam ti k'op sventa yu'un ti vakunaetike o ti poxiletike.

Skotol ti lok'tombailetike a' ti k'uchal skuyel sk'elet ti chameletik ti xu' spajesel yu'un ti vakunaetike

SBEL

Ya'iejal k'opetik tsotsik sk'oplal 4

Sbel a'iejal 1: Stojobtasobil ya'iejal ti vakunae 7

1.1 ¿K'usi ti vakunae xchi'uk k'uxi ta xpoxtavan? 7

1.2 Tsots sk'oplal sk'an jpoxta jbatik ta vakuna 9

1.3 Slekilal ti mi la jpoxta jbatik ta vakunae 11

1.4 K'usi jech k'usi mechuk k'alaluk ta xich' ich'el ti vakunae 15

Abtelaletik ta xak' jnoptik – Sbel a'iejal 1 23

Sbel a'iejal 2: Chameletik ti stak' poxtaele 25

2.1 Ya'iejal ti k'ucha'al tsots sk'oplal ti yich'el vakuna yo' mu jkuchtik ti chamele 25

2.2 Chameletik ta sjunlejal banomil ti la yich' pajesel kolyal ti vakunae 27

2.3 Chameletik ti kuchem syamel xchi'uk xch'abesel li' ta Mejikoe 35

2.4 Sjamalul ti k'usitikuk to stak' pasel batel yu'un ti yich'el vakunaetike 37

2.5 Sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'el ta sjunlej jkuxlejaltike 38

2.6 Tsots sk'oplal xkich'tik vakuna k'alal sk'an to xi-jsut ta chanobvuntike 49

Abtelaletik ta xak' jnoptik – Sbel a'iejal 2 51

St'unobil sa'el a'iejetik 53

YA'IEJAL K'OPETIK TSOTSİK SK'OPLAL



Ácido Desoxirribonucleico (ADN):
Xch'uch'ul kap ti k'usi oy ta yut sbik'tal kuxlej ti jbek'taltike ti ja' te sk'ejoj jnitilul jtsakalultik ta uts' alal, li'e ja' ta xtun ta xch'i, ta xmuk'ib yu'un ti jbek'taltike xchi'uk k'uxi lekuk oye.

Ámpula (ampolla):
Sbik'it vuchemal jbek'taltik ti noj ta ya'lele, ja' ta skoj mi oy k'usi la jpastike o mi oy k'usi chamelal.

Anticuerpos:
Ja' ya'lel bek'talil k'alaluk oy k'usi chamelal ta x-och ta jbek'taltike, ti ja' ta xpojvane.

Antígeno:
A'lelil, ti mi yu'un och ta bek'talile, ja' ta stijbe stsatsal yip ti jpojvanej ta jbek'taltike, jech k'ucha'al bik'it jmak chameletik.

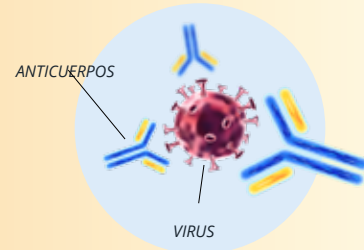
Autismo:
Ja' k'alal mu'yuk lek oy ti chinabile, yu'un ti buch'u jeché vokol ta xk'opojik, ta xchanik xchi'uk yan o stalel ti k'u yelanike.

Bacteria:
Bik'it xch'uch'ul kuxlejal jbek'taltik, ti ja' ta sk'a'es ti k'usi sna' xlilije, yanuk ti yane ta xak' chamel.

Sk'elobil Vakunaetik ta Jmuk'ta teklumaltik:
Ja' svunal tsots sk'oplal ti bu ta xich' tsakel ti k'usi vakunaetik yich'oj ti buch'utike, jech k'ucha'al yalal xchi'uk snatil. Ja' jun vun ti ta xtun ta sk'eel ti lek oy ti jbek'taltike xchi'uk k'uxi mu stsakvan chamele.

Snopbenal:
Ja' k'u yelan ta x-abtej jchinabtik ti ta snopel xchi'uk xcholel ti k'usitik ya'iejaltake.

Pojo'mbail:
Abtejebal, ja' k'uxi ta jpoj o jbatik k'usi oy chopol ta xk'ot ta pasele.



Efectos Secundarios:
Ja' jech ta alel k'alal k'usi chopol ta spasbotik mi oy k'usi poxilal la kich'tike.

Chamel:
Ja' k'usi chopol chk'ot ta pasel ta stojolal k'usi kuxule ti yu'un oy k'usi mu'yuk xa lek ta sbek'tal stakopale.

Mu xil yalab xnich'nabik:
Ja' k'alal mu stak' x-ayan yalab xnich'nabike.

Xet'anbil:
Yu'un lilijem o mi xet'anbil.

Mu skuch chamel:
Mu xil sta chamel.

Organización Mundial de la Salud (OMS):
Ja'ik muk'ta ajvaliletik ti ja' ta sk'el k'u yelan oy ti Chameletik ta muk'ta jteklumetik ti buch'utik oyik ta Naciones Unidas.

Patógeno:
Ja' ti k'usi ta slikes xchi'uk sp'oles jun chamele.

Sistema inmunitario:
Jpojobiltik yu'un ti jbek'taltik ta stojolal ti chameletike.

Toxinas:
Venino ti ja' oy bu jech ta sp'oles yantik k'usitik kuxajtike.

Vakuna:
Ja' jun tik'bil poxil ti ja' ta skolta k'uxi mu skuchik chamel ti vinik antsetike.

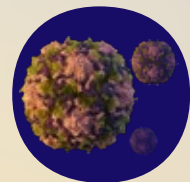
Virus:
Ch'uch'ul bik'it sme' chamel ti ja' ta x-ipaj yu'un ti sbik'tal kuxlej ti jbek'taltike, xu' ja' ta sp'oles chamel.



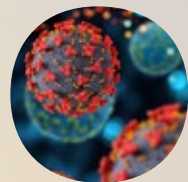


Oo'ni a jbi **"Leucocito Guerrero"**.
K'alal mi laj xa kich'tik ti vakunaetike, ti jpojobilatik yu'un ti jbek'taltik ta stojolal ti chameletike ta me xchapan sba, ech k'ucha'al soltarotik yu'un chi xcha'biukutik sventa ti k'utik xak' chameletike.

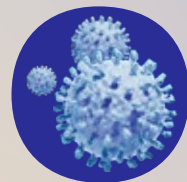
Ti vakunaetike xchapan ti k'utik te ti yut jbek'taltik ti chi xchabiukutik sventa ti k'utik xak' chameletike.



Poliomielitis



COVID-19



Hepatitis b



Influenza



Tosferina



Difteria



Tétanos



H. influenzae tipo b

Fuente: <https://www.genome.gov/genetics-glossary/Bacteria> Consultada 25 de agosto de 2023.
<https://www.genome.gov/genetics-glossary/Virus> Consultada 25 de agosto de 2023.

SBEL A'IEJAL 1

STOJOBTASOBIL YA'IEJAL TI VAKUNAE

1.1 ¿K'USI TI VAKUNAE XCHI'UK K'UXI TA XPOXTAVAN?

Jkotoltik chijvok'otik xchi'uk spojobilatik jbek'taltik ti ja' ta smak ti chameletike.

Ti jpojobilatik ja' me jech te oy ta jbek'taltik ta spajes ti chameletike.

Li vakunaetike ja' ta skolta sba ta xch'iesel spojobilatik ti jbek'taltike, ti ja' ta spajes li virus xchi'uk bacteria ti ja'ik ta slajesik ti yut jbek'taltike, oy yane ja' yik'al smilotik.

Li vakunaetike ja' te oy yich'ojik ti virus xchi'uk bacteria, ja' no'ox alubemik xchi'uk ch'uch'ultik, ja' jech mu xij-ipaj yu'un.

K'alaluk ta jtik'tik ta jbek'taltike ta stsatsub yip spojil sba ti jbek'taltike ti ja' tey ta xp'ol batel k'ucha'al jpojvanejetik ti ta xch'abesik ti bacteria, virus, k'usitikuk oy sjik'ik chopolile, ja' tey ta stsuts yu'un.

Ti bacteria, virus xchi'uk k'usitikuk oy sjik'ik chopolile, ja' jech ojtikinbil k'ucha'al antígenos.

Mi la jkuchtik ti virus o mi bacteria taje, ja' ta skoj ti mi oy buch'utik ipike o mi ta osilaltik, li xch'uch'ul iptak spojil sba jbek'taltike ti ja' kolyal mi la yich' ich'el ti vakunae ja' ta xpojvan, ja' k'uxi yo xch'abij oe sk'an lek xijve', jtuk'ulantik ti jbek'tal jtakopaltike xchi'uk sk'an jbak'olantik ta yak'bel yip ti jbek'taltike.

Li yich'el vakunae ja' me lek jech yo' stak' jpoxta o jbatik yu'un ti virus xchi'uk bacteria ti ja' ta xak'botik chopol chameletik mi k'ot ta jtollaltike. Li vakunaetike ja' me ta xak'be yipal ti jbek'taltik

k'uxi yo' spoj o sba stuk yu'un ti virus xchi'uk bacteria ti ja' tey yich'anoj chameletik k'ucha'al li poliomieltis, tos ferina, viruela, influenza, xchi'uk yantik, ti vakunaetike ja' ta stsatsubtasbe spojombail ti jbek'tal jtakopaltike.

K'alaluk mi lakich'tik ti vakunae, ti jbek'tal jtakopaltike ta sp'oles xch'uch'ul iptak¹ ti ja' ta smakik ti chameletike (jech k'ucha'al jpojvanejetik ti ja' ta skomon pojotik ta chopol virus xchi'uk bacteria), jech yelan k'alaluk oyotik ta stojolal jtosuk chamele, ja' no'ox ti vakunaetike ja' no'ox yich'anoj virus o mi bacteria ti naka vayemike, ch'uch'ultik yelan o mi k'unibtasbilik ti mu'yuk bu ta xak'botik chamele, mu'yuk ta sta svokol yu'un ti jbek'taltike.

Ep vakunaetik ti julbil ta xich' ich'ele, yane ta xich' bik'el (ta ketik xkaltik), yane ta xich' jik'el ochel ta jni'tik.²



Li yich'el vakunae ja' me lek jech yo' stak' jpoxta o jbatik yu'un ti virus xchi'uk bacteria ti ja' ta xak'botik chopol chameletik mi k'ot ta jtollaltike.

¹ Li xch'uch'ul iptak jbek'taltike ja' jech k'ucha'al xch'iobtasobiltak, (ja' jech k'ucha'al jpojvanejetik) ti yu'un ja' te oy ta sjunlej jbek'taltike, ta xanav ta jch'ich'eltik. K'alaluk mi oy k'usi ta x-och ta jbek'taltik mu xojtikinike, jech k'ucha'al li virus xchi'uk bacteria o mi chopol kaptake, ta spajtsanik. K'alaluk mi oy bu jech ipaj ti jbek'taltik ta skoj ti va'i yelane, li xch'uch'ul iptak jbek'taltik ti p'olesbil xa yo' xch'abesik ti chamele, tey to me chkom yip ta jch'ich'eltik, tey to ta xpojvan ti mi yu'un oy to bu jech k'ot ti chameletik ta jtollaltik xtoke.

² Te oy stak' k'elbel ya'iejal ta: <https://www.who.int/es/news-room/q-a-detail/vaccines-and-immunization-what-is-vaccination>

ti vakunaetik
 sventa ololetike ja' la ta
 skolta sba k'uxi mu xcham
4 millones
 ololetik ta jujun ja'vil.
 - OMS

1.2 TSOTS SK'OPLAL SK'AN JPOXTA JBATIK TA VAKUNA

Mi mu'yuk ta jpoxta jbatik ta vakunae, ja' me xi'bal sba, yu'un me yik'al jtatik chameletik k'ucha'al *sarampión, tos ferina, meningitis, neumonía, tétanos* xchi'uk *poliomielitis*, ti va'i yelan chameletike ja' me yik'al sokes komel ti jbek'tal jtakopaltike o mo'oje yik'al chopol xa ta xkom o ti yu'un yik'al xmilvane.

Li vakunaetike ja' me jech ta skolta sba ta stojolal ti tsebetik keremetike k'uxi yo' mu skuchik ti chameletike, yu'un ja' ta x-ak'bat o xch'uch'ul iptak ti xch'ich'elik yo' spoj sba stuk ti sbek'tal stakopalike, ti va'ine ja' me jech lek ta stuk'ulan sba stuk ti sbek'talik ta stojolal chameletike.

Ti vakunaetik spasoj sbaike ja' ta spojik ti buch'utik chameletik spasoj sbaike ja' k'uxi mu staik ta pikel ti kerem yich'oj xa vakunae yo' mu x-ipaje.

Ti k'uyepal k'otem ta chapel yu'un li *Organización Mundial de la Salud (OMS)*, ti vakunaetik sventa ololetike ja' la ta skolta sba k'uxi mu xcham *4 millon* ololetik ta jujun ja'vil.

Ak'o mi ep xa ch'abesbil o mi pajtsanbil ti chameletik ta anil li'e, ti ik'obaletik bu stak' xich' tael o ti chameletike tey to me oy ta sjunlejal ti banomile. Ta k'ak'al tana li'e, ti chameletik stak'anuk kuchele ja' me stak' xjelav batel ta anil ta jujun muk'tikil lum xchi'uk stak' me skuchik chamel ti vinik antsetik ti buch'utikuk mu'yuk spoxtaoj sbaike.



Ja' me lek ti mi la no'ox jpoxta jbatik yu'un ti chamele ja' me vokol ta k'elel mi stsakojotik xae.

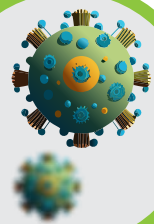
SLEKILAL TI MI LA JPOXTA JBATIK TA VAKUNAE

Li vakunaetike ja' me jech lek no'ox oy ti jbektal jtakolpaltike, lek k'elbil xchi'uk lek tsots.



1

Li vakunaetike ta xpojvanik. Li vakunaetik ta xkich'tik ta jch'inaltik no'oxe toj jtsots me sk'oplal.



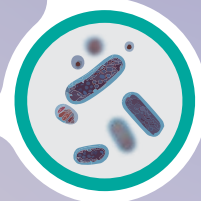
3

Ta skolta sba ta spoxtael ti chameletike, xu' ta syames, ta slok'es xchi'uk ta xch'abes.



2

Li yich'el vakunae ja' me kich'el jbatik ta muk' jkotoltik, yu'un ta jtuk'ulan jbatik jkotoltik xchi'uk ta jtuk'ulantik ti kuts' kalaltik oyik ta jpat jxokontike



1.3 SLEKILAL TI MI LA JPOXTA JBATIK TA VAKUNAE

A

Li vakunaetike ja' me ta smak chameletik ti butik yik'al smilotike, ja' ta xak'be yipal jbek'tal jtakopaltik k'uxi mu xyal ta chameletik ti stak'anuk poxtael ta vakunae. Ta xak'be yip ta stsatsubtas jbek'taltik k'uxi mu xij-ipajotike. Ja' me jech toj uts xchi'uk toj lek p'ij stak'obil ku'untik ti k'uxi jtuk'ulan jbatike, ja' me jech lek no'ox oy ti jbektal jtakolpaltike, lek k'elbil xchi'uk lek tsots.

B

Li vakunaetike ta xpojvanik. Li vakunaetik ta xkich'tik ta jch'inaltik no'oxe toj jtsots me sk'oplal, yu'un me ja' ta xkoltavan ta spojbel sbek'tal stakopal ti tsebetik keremetik ti k'alal sk'an to jech xk'ot ta stojolalik ti chameletik ti yu'un yik'al xmilvanike. Li vakunaetike ja' me jech ta skolta sba ta stojolal ti tsebetik keremetike k'uxi yo' mu skuchik ti chameletike, yu'un ja' ta x-ak'bat o xch'uch'ul iptak ti xch'ich'elik yo' spoj sba stuk ti sbek'tal stakopalike, ti va'ine ja' me jech lek ta stuk'ulan sba stuk ti sbek'talik ta stojolal ti chameletike.³

C

Li yich'el vakunae ja' me kich'el jbatik ta muk' jkotoltik, yu'un ta jtuk'ulan jbatik jkotoltik xchi'uk ta jtuk'ulantik ti kuts' kalaltik oyik ta jpat jxokontike. K'alal mi kich'anojtik ti vakunae ta jpojtik ti jlumaltike, yu'un k'alal mi oy buch'utikuk mu stak' xich'ik skoj ti mi oy buch'u chopol ta spasbate — jech xkaltik, k'alaluk mi oy k'usi chamel ta slikesbat o ta sbek'talik yu'un ti skaptak ti vakunae—, k'alaluk mi jpoxtaoj jbatik vo'otike ja' me jech mu'yuk ta skuch ku'untik ti chameletik eke.

D

Ta skolta sba ta spoxtael ti chameletike, xu' ta syames, ta slok'es xchi'uk ta xch'abes.

³ Te oy stak' k'elbel ya'iejal ta: <https://www.cdc.gov/vaccines/parents/why-vaccinate/vaccine-decision-sp.html>

VAKUNA SVENTA INFLUENZA:

Ta xca'biban yu'un mu xi ipaj j-ech'el, mu xi páj ti hospital



VAKUNA SVENTA SARAMPION

Ta me smak be yip ti chameletike ech mu xp'ol ta jbek'taltik xchu'k smak yu'un mu xk'ot.



Sokesel jpulmontik



Situbuk jchinamtik



Sokuk ti jch'uxuviltike

VAKUNA SVENTA PAROTIDITIS

Ta smak be yip ti chameletik ti xu' smak jchikintik xchi'uk k'uxi mu xmak xnich'nab li viniketike



Xmak jchikintik



Situb sbek'tal sk'unil li viniketike

K'UTIK CHAMEL XU' SMAKEL TI KI LAJ KICH'TIK TI VAKUNAETIKE

VAKUNA SVENTA POLIO:

Ta spoxta k'uxi mu x-alub ti kok jk'obtike xchi'uk k'usitikuk yan mu xbak' o xa likele



VAKUNA SVENTA NEUMOCOCO, HAEMOPHILUS INFLUENZAE TIPO B XCHU'UK MENINGOCOCO

Ta me smak be yip k'uxi mu stsakotik chamele ti k'ucha'al li'e ti ja' ta xbat situbuk yu'un ti sjayal pix jchinabtike xchi'uk ti xchinabil jch'ixpatike, xchi'uk jech no'ox ja' k'uxi mu xk'ot makuk ti jchikintike o mi oy k'usi yan sok ta jbek'taltike.



Situb jchinamtik



Xmak jchikintik

VAKUNA SVENTA RUBEOLA:

Ta me smak chameletik ti yik'al skuch ti ololetik chi'inanbilik to ta yut ch'utile.



E

Li vakunaetike ma'uk no'ox me ta spoxta ti k'usi chamelel k'elbile, yu'un me ta spoxta skotol ti k'usitik xchopolal yich'oj talel ti chamele, jech k'ucha'al xkaltik:

F

Li vakunaetike ja' la lek jech ta spojotik ta ep ta tos chameletik. Li vakunaetike ta la xich' ojtikinel lek ba'yuk xchi'uk ta la xich' k'elel mi lek ta melel k'uxi yo' xich' tunesele xchi'uk ti mi stak' xich' k'ox tsebetik keremetik ti yu'un jech ta xch'inal no'ox albil ti ta xich'ike.

Li yich'bel svakunail yu'un li **sarampión** ta me smak be yip k'uxi mu xp'ol ta jbek'taltik xchi'uk ta smak k'uxi mu xk'ot sokuk yu'un li jpulmontike, xchi'uk k'uxi mu xbat situbuk yu'un li jchinabtike, xchi'uk mu xbat sokuk ti jch'uxuviltike.

Li yich'bel svakunail yu'un li **neumococo, Haemophilus influenzae tipo b** xchi'uk **meningococo** ta me smak be yip k'uxi mu stsakotik chamele ti k'ucha'al li'e ti ja' ta xbat situbuk yu'un ti sjayal pix jchinabtike xchi'uk ti xchinabil jch'ixpatike, xchi'uk jech no'ox ja' k'uxi mu xk'ot makuk ti jchikintike o mi oy k'usi yan sok ta jbek'taltike.

Li yich'bel svakunail yu'un li virus yu'un **parotiditis** (ja' k'ucha'al li "nuk'ulal") ja' me ta smak be yip k'uxi mu xmak jchikintik xchi'uk k'uxi mu xmak xnich'nab li viniketike, yu'un ta la situb yu'un sbek'tak sk'unil li viniketike).

Li yich'bel svakunail yu'un li **polio** ja' la me ta spoxta k'uxi mu x-alub ti kok jk'obtike xchi'uk k'usitikuk yan mu xbak' o xa likele.

Li yich'el vakunae, ja' no'ox jech xtok, ja' la me ta xpoxta k'uxi mu xich' stsatsal ip ti chamele ti mi yu'un xa ono'ox yich'anojik vakuna ti vinik antsetike, jech k'ucha'al xkaltik, li chamele yu'un **varicela**.

Mi yu'un ich'bil ti vakunae ta la me smak, k'ucha'al xtok, chameletik ti yu'un la yik'al skuch ti ololetik chi'inanbilik to ta yut ch'utile, ja' k'ucha'al **rubéola**.



Li vakunaetike k'alaluk ta x-och ta yut jbek'taltike ta xk'ot stijanan k'uxi stsak yip ti jbek'taltike:

- Ta xak' jutuk k'ok'.
- Ta xk'uxub xchi'uk ta stsajub jutuk ti yab akuxae.

ja' ta xch'ay batel jujuti' ta jujun k'ak'al.



Ti mi oy k'usi chopol ta spas likel ta jbek'taltik ti vakunaetike a' jutuk ilbil mu'yuk bu jech xk'ot lom ta pasel.

Ti k'usi tsots chopol spas ti jbek'taltik ti vakunae a' oy xk'ot ta pasel:

Jun ta jun millón

1.4 K'USI JECH K'USI MECHUK K'ALALUK TA XICH' ICH'EL TI VAKUNAE⁷

¿Mi ta sp'oles jchameltik li vakunaetike?

¿Li vakunaetike ja' te oy yich'ojik ti virus xchi'uk bacteria, ja' no'ox alubemik xchi'uk ch'uch'ultik, ja' jech mu xij-ipaj yu'un?

Oy buch'utik jech ta xalik ti yu'un la ta sp'oles jchameltik ti vakunaetike, ti va'i yelane, mu jechuk un, jech k'ucha'al li yantik poxiletike, li vakunaetik eke k'alaluk ta x-och ta yut jbek'taltike ta xk'ot stijanan k'uxi stsak yip ti jbek'taltike, ta xak' jutuk k'ok', ta xk'uxub xchi'uk ta stsajub jutuk ti yab akuxae, ja' ta xch'ay batel jujuti' ta jujun k'ak'al.

Li vakunaetike ta xich' k'elel xchi'uk ta xich' chabiel lek yo' k'uxi stak' ich'ele xchi'uk ta xich' k'elel mi oy k'usi chopol ta spas likel ta jbek'taltik, ti yu'un jutuk ti oy bu jech xk'ot ta pasele.



Li vakunaetike ta xich' k'elel xchi'uk ta xich' chabiel lek yo' k'uxi stak' ich'ele xchi'uk ta xich' k'elel mi oy k'usi chopol ta spas likel ta jbek'taltik, ti yu'un jutuk ti oy bu jech xk'ot ta pasele

⁷ Te oy stak' k'elbel ya'iejal ta: <https://www.paho.org/es/temas/inmunizacion/refutando-mitos-sobre-inmunizacion>



¿K'usi pasanbil o li vakunaetike?

Skotol li skaptak li vakunaetike tsots sk'oplal yo' lekuk xk'ot ta tunesele xchi'uk k'uxi mu chopoluk xk'ot ta pasele. Ti skaptake ja' k'ucha'al jun chib li'e:

LI ANTÍGENO

Ja' sts'akalultak li viruse o li bacteria ti yu'un ja' ta skolta sba k'uxi xak' tael yip ta spojel sba ti bek'talile. Li antígenoetike tey yich'anoj k'usitik jik'ik' poxiletik, k'usitik kapvots' poxiletik meltsanbil, bacteria, virus xchi'uk k'usitik yan ta spat jbek'tal jtakopaltik.⁵

EJEMPLOS LI ANTÍGENO



Bacterias



Toxinas



Sustancias químicas



Virus

ADYUVANTES

Ta skolta sbaik ta yepajesel ti k'usitik oy ta jch'ich'eltik ti ja' ta spoj ti bek'talile, ti va'i une, ja' jech ta x-epaj ti xch'uch'ul iptak ti ja' ta smakik ti chameletike.⁶

⁵ Te oy stak' k'elbel ya'iejal ta: <https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/antigeno>

⁶ Ja' ta xich' tunesel ti ta vakuna k'uxi skolta sbaik ta yepajesel ti k'usitik oy ta jch'ich'eltik ti ja' ta spoj ti bek'talile, ti va'i une ja' jutuk ta xich' tunesel.

CONSERVANTES

Ja' ta xtun k'uxi mu sok ti vakunaetike k'alal oy jaymoj ta xich' ich'ele.

ESTABILIZANTES

Ja' la stu k'uxi mu sokilaj ti vakunae xchi'uk la k'uxi mu sokilaj k'alal kapvots'e, yu'un la ch'akajtik sk'an ti k'usitik kapajtik oe.

Li k'usitik skaptak tey tsakajtik ts'ibabil ta spate mu'yuk k'usi ta spas mi och ta jbek'tal jtakopaltike. Yo' lek na'bil ti mu'yuk k'usi ta spase, ba'yuk ta xich' k'elel mi lek mi mu'yuk, xchi'uk ti k'usitikuk skaptake ta xich' k'elel ta jujutos.

Mi yich'oj microchip ti vakunaetike

Mu'yuk. Ta va'ie yelane mu stak' jech pasel. Ch'abal bu junuk vakuna stak' jech pasel, mu'yuk bu jech yich'anojik microchips ti yu'un bu jech stak' (ta ajvaliletik o mi bu yan) spa'i o mi sta ta sa'el bu oyik ti vinik antsetike.



**LI VAKUNAE MI
STAK' SYANIJES,
OJTIKINBIL
K'UCHA'AL ADN**

Li vakunae mi stak' syanijes, ojtikinbil k'ucha'al ADN

Li'e tsots sk'oplal ta ael ti vakunaetike mu'yuk chbat sjel ti ADN yu'un mu'yuk bu ta sta ta tijel.



ADN yu'un mu'yuk bu ta sta ta tijel.

Mi oy k'usitik toj chopol skap yich'anoj ti vakunaetike

Mu'yuk. Ak'o mi oy k'usitik tey tsakajtik sbi ta spat ti vakuna ti yu'un toj chopol yiluke (jech k'ucha'al *mercurio, alumnio o formaldehído*), ti va'i yelane tey ono'ox oy ta jbek'tal jtakopaltik, te oy ta jlajestik ta ve'eliletik xchi'uk te oy ta jpat jxokontik ta osilitik –jech xkaltik, k'ucha'al tey stak' jtatik ta ve'elil atún. K'alal tey kapbil ta vakunae solel uni ch'uch'ul no'ox mu'yuk bu "sveninoal" xchi'uk mu'yuk ta xilbajin ti jbek'tal jtakopaltike.

Jech no'ox xtok, li vakunaetike jal ta xich' k'elil ba'yuk yu'un ti p'ijil vinik antsetik ti buch'utik xojtikin lek ti poxiletike, jech xtok, k'alal mi lek ti poxile ta xich' k'anbel svunal ta stojolal *OMS (Organización Mundial de la Salud)*, va'i xtok un, ta jujun muk'tik lum ta sk'elik mi stak' x-och batel mi yu'un lek ti poxile o mi mo'oj. **Li vakunaetik ta xich' ak'el ta jujun muk'tik nail poxiletik yu'un ajvalile xchi'uk ti bu ta yan nail poxil ma'uk yu'un ajvalile, lek me k'elbil ti yu'un stak' xkich'tik ti vakuna ta xak'ike.**



Ti vakunaetike lekik ti poxiletik yich'oje



Li vakunaetike jal ta xich' k'elil ba'yuk yu'un ti p'ijil vinik antsetik ti buch'utik xojtikin lek ti poxiletike, jech xtok, k'alal mi lek ti poxile ta xich' k'anbel svunal

Mi ta xak' autismo ti vakunaetike

Mu'yuk, mu'yuk bu ilbil jech xk'ot ta pasel ti yu'un ta skoj vakuna ta xich' ich'ele ta xak' ti *autismo* o mi oy k'usi yan jech taje. Ti va'ie yelane yu'un ep xa ta koj la yich' k'elil ta stojolal ti vinik antsetike ti yu'un mu'yuk bu jech ta xk'ot ta pasele.



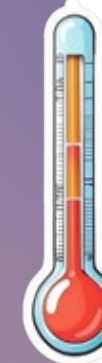
Vo'otik me ta jnoptik ti k'usi lek stak' jpkubetik ya'iejal ti mi oy bu lek chapbil talel yu'un ti p'ijil vinik antsetike ti ja' ta sk'elil stuk'ulanik ti vakunaetike xchi'uk ti chameletik stak'anuk poxtaele.

K'usi jech yu'un ti vakunae

K'alaluk sk'anto xich' tik'bel vakuna ti vinik antse, li ajvaliletik yich'ojik ta muk' sk'elel ti poxiletik ta jujun muk'tik lume, ta sk'elik ta sa'beik ya'iejal mi yu'un ta melel lek stak' tunesele, xchi'uk ta st'unbeik ya'iejal ta p'ijil vinik antsetike ti xojtikinik ti poxiletike ti **buch'utik ja' yabtelanojik** tael ta yepal xa ja'vile, ti ja' ta xalik mi lek stak' ta tunesele.



Li vakunaetike mu'yuk k'usi xchopolal, yu'un ak'o mi oy k'usi xipajes jlikeluk jech k'ucha'al x-ipaj jk'obtik, mi xak' jlikel k'ok', uni julikel no'ox me. Oy van bu jech xk'ot ta pasel ti yu'un ta melel xij-ipaj o yu'une, pe solel ta jujuntik no'ox bu jech xk'ot ta pasel, jecha'al yo' tsots sk'oplal xich' albel ti jpoxtavanej buch'u la stik'e, mo'oje stak' xich' alel ta Centro Nacional de Farmacovigilancia.



K'alal mi la yak' yeik stunesel ti vakunae, li COFEPRIS (autoridad regulatoria de México), los FDA, los CDC⁷, li Institutos Nacionales de la Salud (NIH), li jva'lejetik buch'utik yich'anojik ta muk' ti sk'elbel slekilal sbek'tal stakopal ti jnakejetike ja' ta xchabiik stunesel ti poxiletike xchi'uk mi oy k'usi chopol k'ot ta pasele.^{8,9}

Ep chameletik ti stak' to poxtaele oy bu ja' smilotik mi mu'yuk jpoxta jbatike. Li slekilal k'alaluk mi lakich'tik li vakunaetike ja' me ti mu'yuk xa ta stsakvan ti chamele, mu xko'laj k'alal mu'yuke, ti yu'un ch'abaluk ti vakunaetike ja' me oy ep jechuk ti chameletike xchi'uk ep jechuk ti buch'utik ta xljajike.



Skotol ti vakunaetike k'elbil lek mi ta melel ta xtun, jal ta xich' ojtikinel mi oy k'usi chopol ta xk'ot ta pasel, mi lok' xa ta chonel xtoke, ta to xich' k'elel mi lek oy o xtok. Jech no'ox xtok, li p'ijil vinik antsetik ti buch'utik ta sk'elik li poxiletike ta sa'beik ya'iejal mi oy bu k'usi chopol xk'ot ta pasel k'alal mi la yich'ik ti poxiletike.



Ja' oy bu toj tsot xich' ich'el vokol ta stojolal ti chameletike, yanuk yu'un ti vakunaetike mu'yuk. Li tétanos ja' oy bu toj tsots ti yipal sk'uxule, ta xipajes snikes jbek'taltik (jech xkaltik k'ucha'al li yip ketik k'alaluk chi-jve'oe) xchi'uk oy bu xchukulch'ich'taj sbetak jch'ich'eltik, yanuk li chamel sarampión xu' situbtas li jchinabtike (encefalitis) xchi'uk stak' xmak jsatik yu'un.



⁷ Te oy stak' k'elbel ya'iejal ta: Communicable Disease Center (CDC) Snail Sk'elel stuk'ulan el chameletik.

⁸ Te oy stak' k'elbel ya'iejal ta: <https://www.cdc.gov/vaccines/parents/why-vaccinate/vaccine-decision-sp.html>

⁹ Las instituciones de salud a nivel federal en México son:

- **CENSIA:** Centro Nacional para la Salud de la Infancia y Adolescencia. Encargado de la política de vacunación en el país.
- **IMSS:** Instituto Mexicano del Seguro Social.
- **ISSSTE:** Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado.
- **IMSS Bienestar.**

Además de estas instituciones, los estados cuentan con sus secretarías de salud estatales también, así como representaciones estatales y locales de las instituciones de salud ya mencionadas.



ABTELALETIK TA XAK' JNOPTIK SBEL A'IEJAL 1

Ta stojolal ti tseb keremetik ta 6 xchi'uk 9 ja'vil: _____

Sventa ta xlik... Yalel jeltos snopbenal

K'alal sk'an to xich' albel ya'iejal xchi'uk ti kerem tsebetike buch'utik jmoj sja'vilalike, jak'o ba'yuk ¿k'usi sna'ik ta stojolal ti vakunaetike xchi'uk jaytos xojtikinik?. K'alaluk mi la stak'ike, ja' tey stak' xich'ik albel skotol ya'iejal, ja' ti k'u yelan ta sjak'ik ti buch'utik teyike ta xich' albel batel lek ya'iejal.

Ta slajeb xa... Ep ta tos ya'iejaltak

Ja' k'uxi xich' k'elel mi ta melel la ya'ibeik lek smelolal ti k'ucha'al tsots sk'oplal ti yich'el vakunae xchi'uk mi lek kom ti ya'iejale, stak' xa jak' ku'cha'al li'e:

- ¿K'usi ti vakunae xchi'uk k'uxi ta xpoxtavan?
- ¿K'alaluk sk'an to'ox xava'i ti lo'il li'e, mi oy xa ono'ox k'usi ava'ioj ta stojolal ti vakunae? ¿K'usi ava'ioj xchi'uk buch'u layalbot?
- Alo k'usi lek yu'un mi lakich'tik ti vakunae.
- ¿K'usi ti vakuna slajeb la avich'e? ¿K'u yelan ava'i?

K'usi stak' pasel:

Stak' pasel k'ucha'al li'e: 1 kerem ti ja' "yich'oj xa vakunae" ja' tey ta spot sbaik ta stojolal ta smakik ti ja' jech k'ucha'aluk ti yan vakunaetike. Ti yan kerem tsebetike ja' jech ta spas sbaik k'ucha'al ti yan chameletike. Ti vakunaetik spasoj sbaike ja' ta spojik ti buch'utik chameletik spasoj sbaike ja' k'uxi mu staik ta pikel ti kerem yich'oj xa vakunae yo' mu x-ipaje.

Stak' sjel sbaik ti buch'utik to'ox chamel spasoj sbaike, li' ne ta spasik ta vakunaetik, ti yu'un ja' jech stak' xilik ti yu'un stak' xpoxtavanik eke. Li tajimol li'e stak' jech pasel xchi'uk kerem tsebetik buch'utik 10 xchi'uk 12 sja'vilale.

Ta stojolal ti tseb keremetik ta 10 xchi'uk 12 ja'vil: _____

Sventa ta xlik... Yalel jeltos snopbenal

K'alal sk'an to xich' albel ya'iejal xchi'uk ti kerem tsebetike buch'utik jmoj sja'vilalike, jak'o ba'yuk ¿k'usi sna'ik ta stojolal ti vakunaetike xchi'uk jaytos xojtikinik? K'alaluk mi la stak'ike, ja' tey stak' xich'ik albel skotol ya'iejal, ja' ti k'u yelan ta sjak'ik ti buch'utik teyike ta xich' albel batel lek ya'iejal. ja' ta melel jech ya'iejal, stak' xajak' k'ucha'al li'e ta ts'ibabil o mi albil no'ox.

Ta slajeb xa... Ep ta tos ya'iejaltak

Ja' k'uxi xich' k'elel mi ta melel la ya'ibeik lek smelolal ti k'ucha'al tsots sk'oplal ti yich'el vakunae xchi'uk mi lek kom ti ya'iejale, stak' xa jak' ta ts'ibabil o mi ta xalik no'ox talel jech ku'cha'al li'e:

- ¿K'usi ti vakunae xchi'uk k'uxi ta xpoxtavan?
- ¿K'alaluk sk'an to'ox xava'i ti lo'il li'e, mi oy xa ono'ox k'usi ava'ioj ta stojolal ti vakunae? ¿K'usi ava'ioj xchi'uk buch'u layalbot?
- Alo k'usi lek yu'un mi lakich'tik ti vakunae.
- ¿K'usi ti vakuna slajeb la avich'e? ¿K'u yelan ava'i?

Stot sme' jchanvun xchi'uk ti buch'utik ta sk'el ti k'oxetike: _____

Sventa ta xlik... Yalel jeltos snopbenal

Ak'bo batel ya'iejal ta stojolal ti stot sme' jchanvun xchi'uk ti buch'utik ta sk'el ti k'oxetike, ta junuk vun lek pasbil o mi ta xich' alet ta tsoblebal. Ti leke stak' xich' albel yoxtosal sbel ya'iejal ti oy ta vun li'e ta jkoj no'ox yorail chanvun.

Ta slajeb xa... Ep ta tos ya'iejaltak

K'alaluk mi la ya'ik xa skotol ti a'iej yu'un ti vakunaetike, stak' xich' jak'bel ti stot sme' jchanvun mi ta melel la ya'ibeik lek smelolal ti k'ucha'al tsots sk'oplal ti yich'el vakunae xchi'uk mi lek kom ti ya'iejale

- ¿Jaytos vakuna xavojtikin?
- ¿Mi oy avich'oj vakunae k'u yelan ava'i?
- ¿K'uxi ta spoxta xchi'uk ta skolta avalab anich'nabik ti vakunaetike?
- ¿K'ucha'al ti oy buch'utik yan mu'yuk bu lek ta sk'anik ti vakunae? ¿Mi oy van mu'yuk bu lek ta xich' albel smelolal ya'iejal xchi'uk, bu ta xlik talel ti ya'iejaltake?

**K'UTIK
LELIKAL XAK TI
VAKUNAETIKE**



TOJ XCHABIUKUTIKE

Ta tsatsubtas ti jbek'taltik yu'u'un mu aniluk xu' xi tsakutik k'utik chameletik.



TI ANIL XCHABIBANE

Ta skoltavan yu'un mu xi tsakutik o mu xlok'tal chameletik.



YANTIK CHA'BIELETIK

Ta slekubtas skuxlejal xchu'uk snopebal yu'uni ti chan vun ti unin tseb-keremetike xchu'uk slekubtasel ti molme'eletike.



TI K'UTIK SBATEL OSILE

Ti slekil xchabiban ti poxiletike a ti sjunlajal skuxlajal ti krixchanoe xchu'uk ti xchi'iltake.



SBEL A'IEJAL 2

CHAMELETIK TI STAK' POXTAELE

2.1 YA'IEJAL TI K'UCHA'AL TSOTS SK'OPLAL TI YICH'EL VAKUNA YO' MU JKUCHTIK TI CHAMELE

Jech k'ucha'al la yich' albel smelol ta Sbel a'iejal 1 ta vun li'e, li vakunaetike ja' me ta stsatsubtas jbek'tal jtakopaltik yo spoj sba ta stojolal ti k'usitikuk ta jtatik o ti chamele; ti va'i yelan ta spoj sba ti jbek'tal jtakopaltike ja' koyal ti buch'utikuk ta stuk'ulanik ti jlekilaltik k'ucha'al li jpoxtavanejetike, yu'un ja' ta xak' jch'ieltik jkuxlejaltik ta sjunlej banomil. Li vakunaetike ja' ta sjutujes skuchel ti chameletike, ti yu'un ja' ta sabe yip stuk ti jbek'taltike k'uxi yo' jpoj o jbatik ti ta chameletik mi la kich'tik ti vakunaetike.

Ti k'usi yich' alel ba'yuke, yu'un ti mi la kak'betik yip xchi'uk sk'elel ti jbek'tal jtakopaltik ta vakunaetike ta me xich' talel lekilal ta jtojolaltik, xchi'uk ta stojolal sjunlej jnakejetik ta jun jteklume, yu'un mi lek oyike stak' me xanav batel yabtelanel política xchi'uk *economía*.



*Ti k'usi yich' alel ba'yuke, yu'un ti mi la kak'betik yip xchi'uk sk'elel ti jbek'tal jtakopaltik ta vakunaetike ta me xich' talel lekilal ta jtojolaltik, xchi'uk ta stojolal sjunlej jnakejetik ta jun jteklume, yu'un mi lek oyike stak' me xanav batel yabtelanel política xchi'uk *economía*.*



ANTIK

VINIK



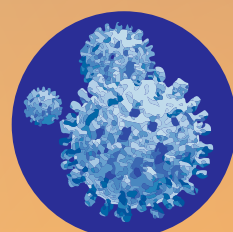
Cólera



Difteria



Hepatitis B



2.2 CHAMELETIK TA SJUNLEJAL BANOMIL TI LA YICH' PAJESL KOLYAL TI VAKUNAE

Ta anil li'e oy vakunaetik ti stak' spajes xjelav jutuk ta 20 ta tos chameletik ti yik'al smilotike, ti va'ie une, ti vinik antsetike ta me xk'ot jalijuk ti xch'iel xkuxlejalike xchi'uk lek yutsil ta xilik ti kuxlejale. Oy bu k'elbil xa yu'un p'ijil vinik antsetik,¹⁰ ti yak'bel yip, spojel sba ti jbek'tal jtakopaltik ta vakunaetike ja' oy 4 millón vinik

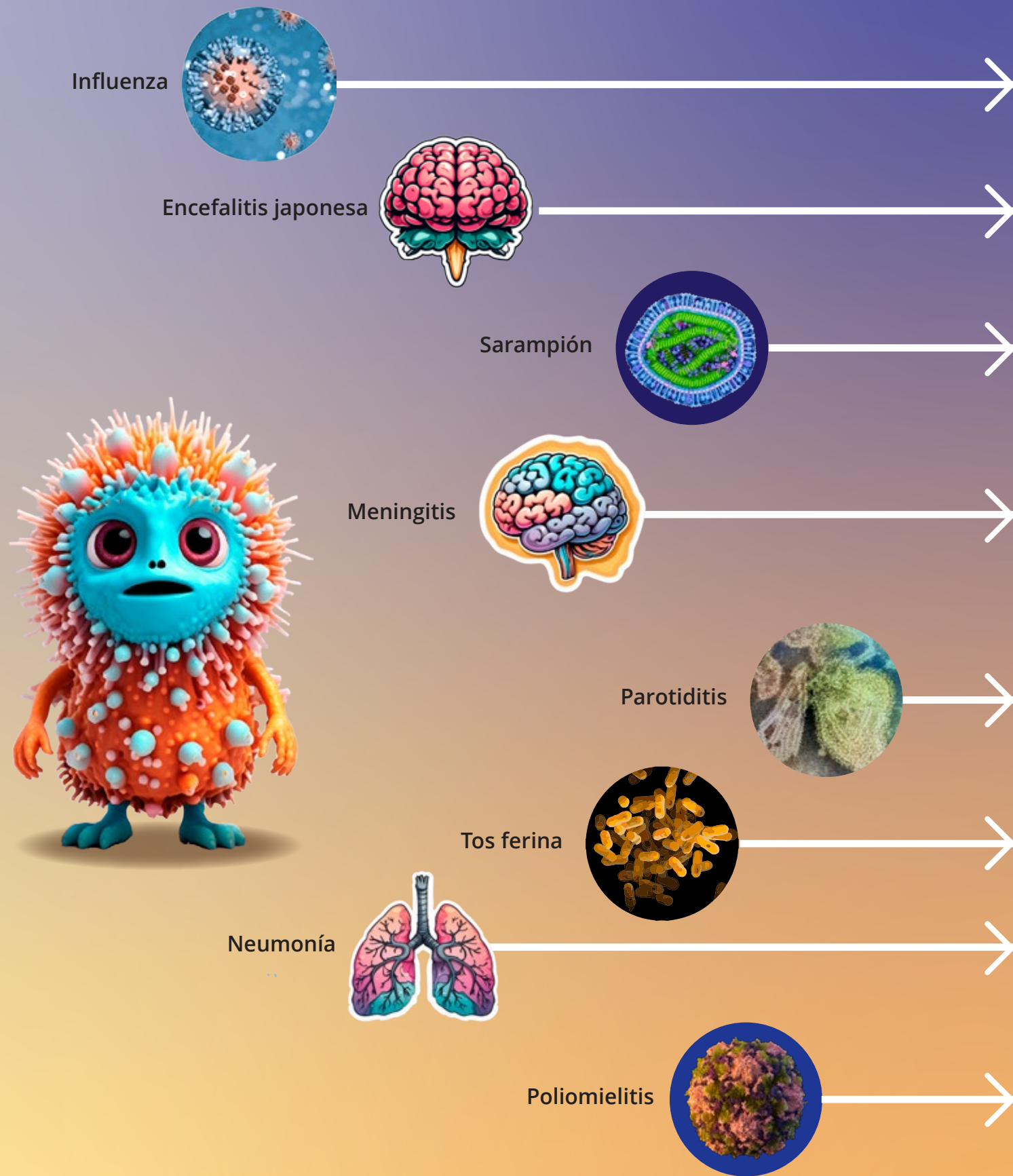
antsetik mu'yuk xchamik ta skoj ti chameletik k'ucha'al *difteria, tétanos, tos ferina* xchi'uk *sarampión*.

Li chameletik stak' xich' pajesbel yip ta vakuna ti mi ch'abal to tsakbilotike, ja' k'ucha'al li'e:¹¹

Sbi	K'uxi ta xvinaj ta jbek'taltik
Cáncer ta yut k'unil, ta yut nuk'il xchi'uk ta sbe kik'obaltik	Ta xk'ot ta stojal antsetik (yut k'unil) ta xvinaj k'alal oy yipale xchi'uk mi oy ch'ich' ta xtal ta sk'unilike. Ja' no'ox jech xtok mi ip ti jpatike xchi'uk ta yak'ol ti jk'uniltike. Ta viniketike, ja' me tey ta xvinaj ta yut nuk'il xchi'uk ta sbe kik'obaltik.
Cólera	Li cólera ta xvinaj k'alal toj ech'em jamem tso' ta xak'e xchi'uk chak' takiti'il (ta xch'ay ya'lel ti jbek'taltike). Mi mu'yuk xich' poxtael ta anile, ta me xmilvan ta uni jayib no'ox ora.
Difteria	Chamel chk'ot ta jni'tik xchi'uk ta yut jnuk'tik, stak' pajesbel yip ta vakuna mi ch'abal to tsakbilotike. Jech k'ucha'al junuk sjayal pix ti ja' tey ta xlok'talel ta jnuk'tike ta smak sbe kik'tik. Li'e te xvinaj k'alal soles k'ux jnuk'tike, chak' k'ok', xchi'uk ta situb ta jujot jnuk'tik, chak' lubel.
Hepatitis B	Oy jaytos li k'usi xkiltik oe, ta x-ipaj jk'unch'utik, k'on ta jmek chi-jk'abin, k'ok', ib o'onton, chak' lubel xchi'uk ta xk'anub jnukulitk xchi'uk sbe' jsatik.

¹⁰ Te oy stak' k'elbel ya'iejal ta: <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/immunization-coverage>

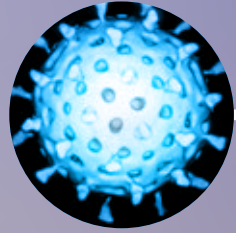
¹¹ La yich' lok'esel talel ta: https://www.who.int/es/news-room/q-a-detail/vaccines-and-immunization-what-is-vaccination?adgroupsurvey={adgroupsurvey}&gclid=Cj0KCQjwg7KjBhDyARIsAHRAXaG5p2Jc7sw5xHqFJO4Tql7W1uPzkjKgZ-TIN_D2uz-UwFiZ2vFRVGkaAp1rEALw_wcB



Sbi	K'uxi ta xvinaj ta jbek'taltik
Influenza	Ta xak' k'ok', sik'ok', ta x-ipaj jbek'taltik, obal, ta xmak jni'tik xchi'uk chak' simal, k'ux jolal xchi'uk lubel.
Encefalitis japonesa	Mi oy bu k'un no'oxe ta xak' k'ok', k'uxjolal, ib o'onton xchi'uk xenel. Bu toj ech'em xa tsotse yik'al xipajes jk'intik, jsekubtik xchi'uk ko'ontontik ti ja' yik'al smilotike.
Sarampión	Chak' obal, simal, ta situb jsatik, k'uxnuk'ul, k'ok' xchi'uk ta xch'i tael k'ucha'al bik'it tsajal chinetik sepajtik ta sjunlej jbek'taltik.
Meningitis	Li k'usi ta jpastik yu'un li <i>meningitis</i> ja' jech k'ucha'al simal. Xu' xvinaj batel ta jayib to ora xchi'uk to jayibuk k'ak'al mi la stsakotik li chamel li'e. Li k'usi ta jpastik buch'utik stsakotike mi oy xa xjelav jutuk ta 2 sja'vilale: chak'botik k'ok' ta anil no'ox, ta xyijub jnuk'tik, ta xak' tsots k'uxjolal ti mu'yuk bu jech xk'uxub oe, k'uxjolal xchi'uk ib o'ton, batele xchi'uk xenel.
Parotiditis¹²	Oy buch'utik yane mu'yuk k'usi ta spasbatik. K'alaluk mi oy xa chvinaj talele, ta situb tael ta yut ketik, ta yolon kok'tik xchi'uk ta x-ipaj, chak' k'ok', k'ux jolal, lubel xchi'uk ta xch'ay smuil ti ve'elile. Ti chamele stak' stsak batel ta sbek' sk'unil ti viniketike, ta yut jchinabtik xchi'uk kach'eltik, ja' ep ta stsake jech li kerem tsebetike xchi'uk vinik antse.
Tos ferina	Jech k'ucha'al obal ja' no'ox yan yelan ta tsojele, li k'usi ta jpastike ta xak' simal, ta xmak jni'tik xchi'uk ta xak' at'isajel.
Neumonía	Ta xak' obal kapal xa chtal ta k'a'al obal o mi pojjob, chak' k'ok', k'ak'alsik xchi'uk vokol ta xkuch'tik ik'.
Poliomiелitis	Ba'yuke ta xak' k'ok', lubel, k'ux jolal, xenel, ta xyijub jnuk'tik xchi'uk ch-ipaj jk'uniltik. Ta 200 jchameletik buch'utik jech stsakee jun ta x-alub o komel sbek'tal stakopal (bu epe ja' ta stelejal ko'tik kakantike), yane 5% xchi'uk 10% ta xchamik k'alaluk ta x-alub ti yip bu ta xkich'tik o ik'e.

¹² La yich' lok'esel tael ta: [https://www.msmanuals.com/es-mx/hogar/salud-infantil/infecciones-v%3adricas-frecuentes-en-lactantes-y-ni%3b1os/parotiditis/?autoredirectid=22181#:~:text=\(Parotiditis%20epid%3%A9mica\)&text=Las%20paperas%20son%20una%20infecci%C3%B3n,de%20las%20paperas%20es%20v%C3%ADrica](https://www.msmanuals.com/es-mx/hogar/salud-infantil/infecciones-v%3adricas-frecuentes-en-lactantes-y-ni%3b1os/parotiditis/?autoredirectid=22181#:~:text=(Parotiditis%20epid%3%A9mica)&text=Las%20paperas%20son%20una%20infecci%C3%B3n,de%20las%20paperas%20es%20v%C3%ADrica).

Rotavirus



Sbi

K'uxi ta xvinaj ta jbek'taltik

Rotavirus

Li xenele xchi'uk li tso'e oy xjalij batel ta 3 xchi'uk 8 k'ak'al. Oy batele jech k'ucha'al li'e: ta xch'ay smil ve'elil xchi'uk ta xak' takiti'il (ta xch'ay ya'lel ti jbek'taltike), ti va'i yelane ja' me xi'bal sba mi jech tsake ti nene' ololetike, ti k'ox kerem tsebetike.

Rubéola



Rubéola

Mu xkiltik lek li k'usi ta jpastik yu'un li *rubéola*, k'alaluk jech ta stsake ololetike. Ti k'usi ta jpastike ja' k'ucha'al li'e: ta xak' jutuk k'ok', k'uxjolal, simal mo'oje naka makal jni'tik, tsitub jsatik xchi'uk ta stsajub sbek' jsatik, ta xlok'talel jutuk uni bik'tal tsajal chinetik, ja' te chlik ta jsatik mi laje ta xtanij batel ta anil ta sti' ko'ontontik, ta jk'obtik xchi'uk ta ko'tik, mi ta xch'ab xa batele, jech ta k'uk'un ta sut ti k'uxi p'ol o talele.

Tétanos



Tétanos

Li *tétanos* ta xnik yu'un jbek'taltik, ta xk'uxubanuk, ja' toj ech'em ta yolon ketike xchi'uk jnuk'tik. Xu' xbat yipajes yip ti bu ta xkich'tik o ik'e, mi toj ech'em xa tsots ti chamele oy xi-jcham o.

Fiebre tifoidea



Fiebre tifoidea

Ta xak' tsots ti k'ok'e, k'ux jolal, ta x-ipaj jk'unch'utik ta yut xchi'uk k'ux ch'util o mi jamem tso'.

Varicela



Varicela

Ta xlok'talel bik'it chinetik ta jbek'taltik ti toj ech'em ch'inine, tey ta xlok'talel ta jsatik, ta joltik, sti' ko'ontontik, ta jpatik xchi'uk oy jutuk xa ta xlok' talel ta jk'obtik xchi'uk ta ko'tik.

Fiebre amarilla



Fiebre amarilla

Mi oy bu k'un no'oxe ta xak' k'ok', k'uxjolal, ib o'onton xchi'uk xenel. Bu toj ech'em xa tsotse yik'al xipajes jk'intik, jsekubtik xchi'uk ko'ontontik ti ja' yik'al smilotike.



Oy xa jayib sja'vilal talel tsots yabtelanel ta xch'abesel, oy xa bu k'otem ta lumetik ta sjunlejal banomil, ta xbatik ta poxtael ti jchameletik ta smuk'ta nail jpoxtavanejetike xchi'uk tey to ta xkom o smu chamelaltak.

Li Organización Mundial de la Salud k'otem ta atel yu'un ti oy la

33 millones

ta koj ti bu jech xa k'otem ti chamel ta sbetak kik'tike xchi'uk la yik'aluk xchamik

150,000

ta jujun ja'vil.

Oy bu jech ti ak'o mi oy sujelal yich'el ti vakunaetik ta yantik muk'tik jteklumetike, oy ta yantik jteklumetike ch'abal ti sujelale, ti va'i yelane ja' ta skoj ti oy k'usi jtosukal jech o chamelal ti tey ta xp'ole; ja' no'ox jech xtok, ti yich'el vakunae oy bu jelajtik sja'vilal ta xich' ich'el k'ucha'al ti yantik lumetike, ta jch'inaltike ta xij-ak'bat ja' ti k'u yelan tey tsakal ta svunal ti *esquema de vacunación* sbie, k'alaluk ta xi-jch'i talel une ta xkich'betik sts'aktak k'uxi mu xch'ay ti yipe. Oy yantike ja' lek mi la kich'tik no'ox ta k'usitik sjalile, o k'alal mi li jlok' ta xanobale o mi ja' xibal sba buch'utik chbat jtatik ta nopel mi yu'un oy te jkuchtik talel ti *virus o bacteria*.¹³ Ti va'i yelane, tsots me sk'oplal sk'an jk'eltik k'usitik to vakuna sk'an xkich'tik ti k'u sjalil ti jkuxlejaltike xchi'uk k'alal sk'anto xi-jlok' batel ta xanobal ta jun muk'ta jteklume.

Li yantik k'ucha'al li *Virus Sincital Respiratorio*, oy xa jayib sja'vilal talel tsots yabtelanel ta xch'abesel, oy xa bu k'otem ta lumetik ta sjunlejal banomil, ta xbatik ta poxtael ti jchameletik ta smuk'ta nail jpoxtavanejetike xchi'uk tey to ta xkom o smu chamelaltak, ta anil li'e na'bil ti k'ox ololetik ti buch'utik mu to sta 2 ja'vil yich'ojike oy xa bu jech la snupik ti virus o yane ja' to xk'ot staik, ti k'usi une mu to stak' na'el buch'utik ta sta svokolik yu'un ti chamele, ti yane yik'aluk xmilatik o.¹⁴ Li *Organización Mundial de la Salud* k'otem ta atel yu'un ti oy la 33 *millones* ta koj ti bu jech xa k'otem ti chamel ta sbetak kik'tike xchi'uk la yik'aluk xchamik 150.000 ta jujun ja'vil.¹⁵

Ti yich'el vakunae oy bu jelajtik sja'vilal ta xich' ich'el k'ucha'al ti yantik lumetike, ta jch'inaltike ta xij-ak'bat ja' ti k'u yelan tey tsakal ta svunal ti *esquema de vacunación* sbie, k'alaluk ta xi-jch'i talel une ta xkich'betik sts'aktak k'uxi mu xch'ay ti yipe.



¹³ Byington CL, et al. *Pediatrics*. 2015;135(1):e24-e31. Glezen, WP, et al. *Am J Dis Child* 1986;140(6):543-546

¹⁴ Pebody R, Moyes J, Hirve S, et al. Approaches to use the WHO respiratory syncytial virus surveillance platform to estimate disease burden. *Influenza Other Respi Viruses*. 2020;14(6):615-621.

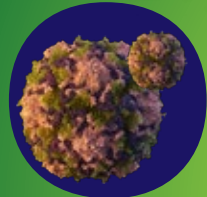
¹⁵ Pebody R, Moyes J, Hirve S, et al. Approaches to use the WHO respiratory syncytial virus surveillance platform to estimate disease burden. *Influenza Other Respi Viruses*. 2020;14(6):615-621.

LAJ XA XCH'ABESEL:

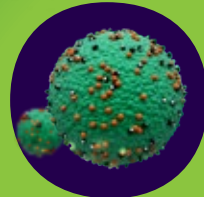


Viruela

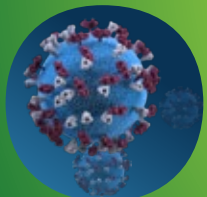
SPAJESBEL YIP LI CHAMELETIK K'UCHA'AL LI:



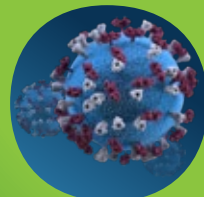
Poliomielitis



Sarampión

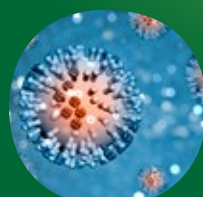


Rubéola



Síndrome de Rubéola congénita

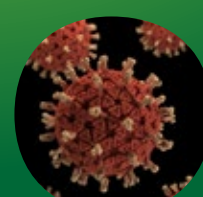
KUCHEM SPEK'TSANEL TI JAYIB CHAMELETIK TA XA'IK K'UCHA'AL:



Influenza



Infecciones por *H. influenzae* tipo b



Rotavirus



Oy xa talel ta 25 ja'vil li jlumaltik Mejikoe oy lek talem stuk'ulanel sk'elel ti kich'eltik ta muk' ta poxtaele, lek jamal smakoj talel ti k'usitik vakuna sk'an xkich'tike, ta xk'ot ta jujun ti lumetike xchi'uk lek k'elbil ti bu ta xkich'tik ti poxiletike.

2.3 CHAMELETIK TI KUCHEM SYAMEL XCHI'UK XCH'ABESEL LI' TA MEJIKOE

Li' ta Mejikoe oy ep ta tos chameletik vulem ta vok'el ti yilbajinoj ti jnaklejetike, ti va'i yelane, la yich' pasel li *Cartilla Nacional de Vacunación* xchi'uk la yich' takel batel vakunaetik ja' k'uxi xich'ik poxtael ti jnaklejetik ta sjunlej jmuk'ta teklumaltike.

Jech k'ucha'al k'alal vok'talel li chamel sarampión ta 1989 xchi'uk ti ep chamik ti jnaklejetike ta skoj ti chamele, la yich' k'elbel smelol bu k'alal la yich' poxtael ti yajvaltak jteklumaltike; ja' tey la yich' ilel ti yu'un mu sta o'lol ti k'u yepal ti k'ox kerem tsebetik oy ta jmuk'ta teklumaltike mu'yuk bu ts'akal yich'ojik ti vakunae. Ja' ta jmoj sja'vilal li'e, la yich' pasel tso'mbail sbiinoj *Cumbre Mundial a favor de la Infancia*, ti yu'un li Mejikoe, xchi'uk to 71 muk'tikil jteklumetik yan, la yak' yeik ti yu'un ta sk'elbeik batel stuk'ulanel xchi'uk spojel ti kerem tsebetik ta stojolal ti chameletike. Ti va'i yelan k'otanuk ta pasele ja' tey la yich' o yo'ontonik ta sjamubtasel batel xpoxtael skotol ti yajvaltak jteklume ti yu'un jmojuk oyuk xich' tael ti poxiletike.¹⁶

Mejikoe oy lek talem stuk'ulanel sk'elel ti kich'eltik ta muk' ta poxtaele, lek jamal smakoj talel ti k'usitik vakuna sk'an xkich'tike, ta xk'ot ta jujun ti lumetike xchi'uk lek k'elbil ti bu ta xkich'tik ti poxiletike. Ti va'i yelane kuchem xa xch'abeseli chamel *viruela*; spajesbel yip li chameletik k'ucha'al li *polio*, *sarampión*, *rubéola* xchi'uk li *síndrome de rubéola congénita*, li *difteria*; xchi'uk kuchem spek'tsanel ti jayib chameletik ta xa'ik k'ucha'al tso' xchi'uk yantik k'ucha'al *influenza*, xchi'uk to yantik.

¹⁶ Mi oy to yan k'usi chak'an chava'ibe smelole, k'elo li'e: https://www.anmm.org.mx/GMM/2014/n2/GMM_150_2014_2_180-188.pdf

**20
MILLONES**

Li k'usi une, jutukuk mu jtoob millones k'ox kerem tsebetik ti toj ech'em sme'onalike mu'yuk to bu yich'ojik ti vakunaetik yo' k'uxi lekuk xbat ti xkuxlejalike, ti va'i yelan ya'iejale toj xi'bal sba ti xchamik k'alal sk'anto sts'akij o'ob sja'vilalike.

2.4 K'USITIK SLEKILAL TI YICH'EL VAKUNAETIKE

Ta sjunlej ti banomile ta xich' k'elel k'uxi staik ta ich'el lekil vakunaetik, jech k'ucha'al skotol ti jnakejetik ta jujun muk'tik jteklumetike. Oy jaychop bu stsobanoj sbaik ta muk'tik jteklumetike jech k'ucha'al li *Organización Mundial de la Salud* ja' ta xalbeik ya'iejal xchi'uk ta xkoltavanik ti yu'unuk staik poxtael ti vinik antsetik ta sjunlej ti banomile. Ti va'i yelane ta xchabiik batel ti k'uxi xk'ot ta pasel ti k'usi xchapoijke xchi'uk ta skolta sbaik ta yabtelanel k'uxi lekuk yip ti vakunaetike.

Li k'usi une, jutukuk mu 20 millones k'ox kerem tsebetik ti toj ech'em sme'onalike mu'yuk to bu yich'ojik ti vakunaetik yo' k'uxi lekuk xbat ti xkuxlejalike, ti va'i yelan ya'iejale toj xi'bal sba ti xchamik k'alal sk'anto sts'akij 5 sja'vilalike. Tana li'e, oy 1.5 millones ta xk'otik ta chamel ti ololetike, ti yu'unuk yich'ojik vakunae stak' pajesel, jech k'ucha'al, li *sarampión*, *tétanos neonatal*, *tos ferina*, tso' ta skoj li *rotavirus* xchi'uk li *neumococo*, li cha'tos chamel la yich' tsakele ja' toj xi'bal sbaik.¹⁷

Li kerem tsebetik ti buch'utikuk mu staik poxtael ta vakunaetike ja' ti buch'utik toj nom to likemik talel ti bu snail poxtaele, jecha'al yo' li' ta Mejikoe xchi'uk ta sjunlej banomile syakil ta sa'ik batel k'uxi oyuk yich'elik ta muk' ti k'ucha'al yantike.

Oy 1.5 millones ta xk'otik ta chamel ti ololetike, ti yu'unuk yich'ojik vakunae stak' pajesel.



¹⁷ Mi oy to yan k'usi chak'an chava'ibe smelole, k'elo li'e: <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/immunization-coverage>

2.5 SK'ELOBIL VAKUNAETIK TI SK'AN XICH' ICH'EL TA SJUNLEJ JKUXLEJALTIKE

K'alal ta x-ayan ti olole lek yip ti sbek'tal ta stojolal ti chameletike, ti va'ie yelan ja' ti pixbil to'ox ta yip sbek'tal ti sme'eike; ak'o mi lek tsots sbek'tal ti olol jayibuk ue sk'an me xich' ak'bel ti vakunaetike k'ucha'al ta xich' ak'el ta ilel li'e, ja' k'uxi mi stsake ta chamele Ti Cartilla Nacional de Salud.

Ti Cartilla Nacional de Salud a' jun vun chapanbil yu'un ajvalil o junuk jtunel xchu'uk a' no'ox xtun yu'un jun krixchano, moton ta xak'el xchu'uk a' sventa te ta xich' tsakel ti k'utik xich' pasel yu'un a jlekil o kutsilaltik, sventa yu'un mu xi tsakukutik chamel, sk'eel k'alal mu to sbats'ej xchu'uk k'alal yakal xich' k'eel ti chamele. Ech k'uchal melmel chi ch'i, chi melub o malube, ti cartilla te yich'ojtal k'utik ti chop ti vacuna ska'an xkich'tik yu'un ech smak ti chameletike.

Sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'el toj ta x-ane k'alto ta valuneb ja'vil^o

Vakuna	K'usitik chamel ta spoxta	K'u yepal ta ich'el	Sja'vilal sk'an xich' ti vakunae	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna
BCG	Tuberculosis meningea xchi'uk miliar	Jkoj no'ox	K'alal ta x-ayane		
Hepatitis B	Hepatitis B	Jkoj no'ox	K'alal ta x-ayane		
Hexavalente DPaT+VPI+ Hib+HepB	Difteria, Tosferina, Tétanos, Poliomieltis, Hepatitis B xchi'uk tsatsal chameletik k'ucha'al skoj <i>Haemophilus influenzae</i> tipo b, jech k'ucha'al neumonía xchi'uk meningitis	Sba	chib yual		
		Xcha'kojal	chanib yual		
		Yoxkojal	vakib yual		
		Xchankojal	vaxaklajuneb yual		
DPT	Difteria, Tosferina xchi'uk Tétanos	Xchankojal	chanib ja'vil		
Rotavirus	Tso' ta skoj rotavirus	Sba	chib yual		
		Xcha'kojal	chanib yual		
Neumocócica conjugada	Neumonía, meningitis xchi'uk yantik chameletik xi'bal sba ta skoj neumococo	Sba	chib yual		
		Xcha'kojal	chanib yual		
		Xchankojal	jun ja'vil		
SRP (Triple viral)	Sarampión, Rubéola xchi'uk Parotiditis	Sba	jun ja'vil		
		Xcha'kojal	vaxaklajuneb yual** Vakib a'bil***		

Vakuna	K'usitik chamel ta spoxta	K'u yepal ta ich'el	Sja'vilal sk'an xich' ti vakunae	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna	
Influenza	Neumonía por virus de la influenza A xchi'uk B	Sba	K'alal mi laj sta vakib u			
		Xcha'kojal	Mi ech chanib u k'ala laj yich' ti sba veltae			
		Jun velta ti a'bil (k'alal yorail siktik)	Jun a'bil			
			Chib a'bil			
			Oxib a'bil			
			Chanib ja'vil			
K'ox kerem tsebetik ti o'ob k'alto ti valuneb a'bil buch'utik xi'bal sba xchamelike.	Sba					
	Xcha'kojal					
Jun velta ti a'bil						
COVID-19 ♦	Mi oy k'utik yan chamel skomes ti COVID-19	Tsakal svakunai k k'alal ololiktoe	Sba			
		K'ox kerem tsebetik ti o'ob k'alto ti valuneb a'bil buch'utik xi'bal sba xchamelike.♦♦	Xcha'kojal	K'alal mi laj sta o'ob a'bil		
			Yoxkojal			
			A'to mi ech buluchib u laj yich' ti ultimoe			

Li sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'ele ja' tey la yich' lok'esel talel ta Dirección General de Promoción a la Salud, yu'un Secretaría de Salud de México https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/678067/Cartilla_Ni_os_MUESTRA_221022.pdf.

∅ Pasbil ti 2023. Laj cha' k'eel ti jun xcha'vinik yu'un febrero ti a'bil 2024.

* Laj yich' k'eel chapel ech k'ucha'al chapel te ti smantalil ti vakunaetike.

** Ti buch'utik anemik ti yuilal julio ti a'bil 2020 ta xcha' yabelik xcha'kojal velta ti SRP k'alal mi laj staik vaxaklajuneb ue

*** Ti buch'utik anemik ti yuilal julio ti a'bil 2020 ta xcha' yabelik xcha'kojal velta ti SRP k'alal mi laj staik vakib a'bil



Sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'el ta lajuneb ja' to ta valunlajuneb ja'vil^Ø

Vakuna	K'usitik chamel ta spoxta	K'u yepal ta ich'el	Sja'vilal xchi'uk k'u sjalikil	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna	
Hepatitis B (Buch'utik mu'yuk yich'ojik vakuna)	Hepatitis B	Sba	K'alal mi oy xa 11 sja'vilal			
		Xcha'kojal	4 xemana ts'akal mi la yich' ti ba'yuke			
Td	Tétanos xchi'uk Difteria	Mi ts'akal yich'oj ti vakunaetike	Sts'ak yip	15 ja'vil		
		Mi ch'abal ts'akal yich'anoj ti vakunaetike o mi ch'abal tsakbil ta vun	Sba	Jmoj ta slikeb		
			Xcha'kojal	Jun u yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke		
			Yoxkojal	Buluchibb u yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke		
Tdpa	Tétanos, Difteria xchi'uk Tosferina	Jmoj no'ox	Jtob xemuna yech'el k'alal mi la xchi'in olole			
Influenza	Neumonía por virus de la influenza A xchi'uk B	Jun velta ti a'bil (k'alal yorail siktike)	K'usuk no'ox jkojuka ta syoxibal u k'alal mi la xchi'in olole			
			Buch'utik xi'bal sba xchamelike			

Ø Pasbil ti 2023. Laj cha' k'elel ti jun xcha'vinik yu'un febrero ti a'bil 2024
 * Laj yich' k'elel chapel ech k'ucha'al chapal te ti smantalil ti vakunaetike.
 ** A vi sk'elubil vakunaetik to xu' ta sjel ech yu'un persa ta xich'el ti muk' ti mantaletik ts'ibabil sventa vakunaetike yu'un COVID-19
 *** Sventa yu'un xcha'bielik sk'elel slekil ti krixchanoetike, mu xa persuk smalaik ep k'ak'al ti vakunaetike xu' ta xcha' yich'el mi ech' chanib u k'alal mi laj yich' jbayuke.

Vakuna	K'usitik chamel ta spoxta	K'u yepal ta ich'el	Sja'vilal xchi'uk k'u sjalikil	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna
SR (Buch'utik mu'yuk yich'ojik vakuna o mi ch'abal ts'akal yich'ojik)	Sarampión xchi'uk Rubéola	Mi ch'abal jkojuk yich'oj vakuna	Sba	Ta sba k'uxi k'ote	
		Mi ch'abal ts'akal yich'anoj ti	Xcha'kojal	Chanib xemana ts'akal mi la yich' ti	
			Jkoj no'ox	Ta sba k'uxi k'ote	
VPH	Chamel ta skoj li Virus yu'un Papiloma Humano xchi'uk Cáncer Cérvico-Uterino	Jkoj no'ox	Tsebetik ti yich'ojik lajuneb k'alto ta chanlajuneb a'bil*		
COVID-19**	Mi oy k'utik yan chamel skomes ti COVID-19	Tsakal svakunaik k'alal ololiktoe	Sba	Ta sba k'uxi k'ote	
			Xcha'kojal		
			Yoxkojal		
		Buch'utik xi'bal sba xchamelike	Sts'ak yip***	Lajcheb u yech'el ts'akal mi la yich' ti ba'yuke o mi oy xa vakib u xchi'noj olole	

♦ Xu' ta xich' ak'el ti K'usuk no'ox jkojuka ta syoxibal u k'alal mi la xchi'in olole
<https://www.gob.mx/salud/documentos/cartillas-nacionales-de-vacunacion-version-2023>. Consultado 22 de abril de 2024.



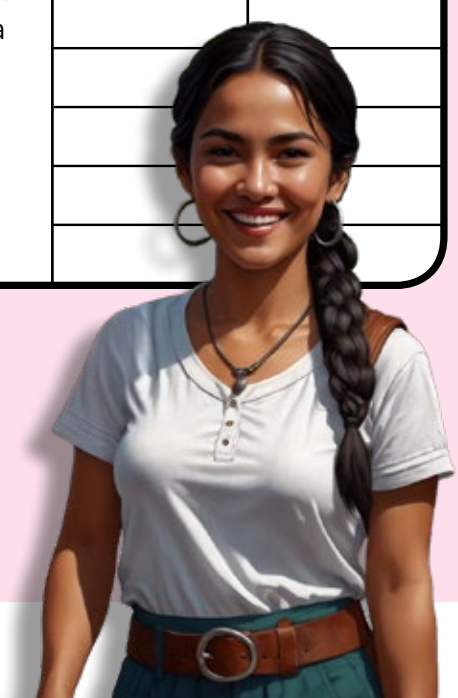
Sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'el ta antsetik ta jtob ja' to ta valunlajuneb yoxvinik ja'vil^Ø

Vakuna	K'usitik chamel ta spoxta	K'u yepal		Sja'vilal xchi'uk k'u sjalikil	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna			
SR (Buch'utik mu'yuk yich'ojik vakuna o mi ch'abal ts'akal yich'ojik, k'alal to ta valunlajuneb xcha'vinik sja'vilal)	Sarampión xchi'uk Rubéola	Mi ch'abal jkojuk yich'oj vakuna	Sba	Ta sba k'uxi k'ote					
			Xcha'kojal	Chanib semana ts'akal mi la yich' ti					
		Mi tsakal yichoj ti vakunaetike	Jmoj no'ox	Ta sba k'uxi k'ote					
Td	Tétanos xchi'uk Difteria	Mi ts'akal yich'oj ti vakunaetike	Sts'ak yip	Jujun lajuneb ja'vil					
					Mi ch'abal ts'akal yich'anoj ti vakunaetike o mi ch'abal tsakbil ta vun	Sba	Sba yich'el		
						Xcha'kojal	Jun u yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke		
						Yoxkojal	lajcheb u yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke		
		Jmoj no'ox	Ta jtob xemuna k'alal mi la xchi'in olole						
Tdpa	Tétanos, Difteria xchi'uk Tosferina	Jmoj no'ox		Ta jtob xemuna k'alal mi la xchi'in olole					

Ø Pasbil ti 2023. Laj cha' k'eel ti jun xcha'vinik yu'un febrero ti a'bil 2024
 * Laj yich' k'eel chapel ech k'ucha'al chapal te ti smantalil ti vakunaetike
 ** A vi sk'elubil vakunaetik to xu' ta sjel ech yu'un persa ta xich'el ti muk' ti mantaetik ts'ibabil sventa vakunaetike yu'un COVID-19
 *** Sventa yu'un xcha'bielik sk'eel slekil ti krixchanoetike, mu xa persuk smalaik ep k'ak'al ti vakunaetike xu' ta xcha' yich'el mi ech' chanib u k'alal mi laj yich' jbayuke.

Vakuna	K'usitik chamel ta spoxta	K'u yepal		Sja'vilal xchi'uk k'u sjalikil	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna
Influenza Estacional	Neumonía skoj virus sventa Influenza A xchu'uk B	Jujun ja'vil (ta yoarailtik sik)		K'usuk no'ox jkojukal ta syoxibal u k'alal mi la xchi'in olole		
				Buch'utik xi'bal sba xchamelike		
COVID-19 **	Mi oy k'utik yan chamel skomes ti COVID-19	Buch'utik xi'bal sba xchamelike	Sts'ak yip ***	Lajcheb u yech'el ts'akal mi la yich' ti ba'yuke o mi oy xa vakib u xchi'noj olole ♦		

♦ Xu' ta xich' ak'el ti K'usuk no'ox jkojukal ta syoxibal u k'alal mi la xchi'in olole
<https://www.gob.mx/salud/documentos/cartillas-nacionales-de-vacunacion-version-2023>. Consultado 22 de abril de 2024.

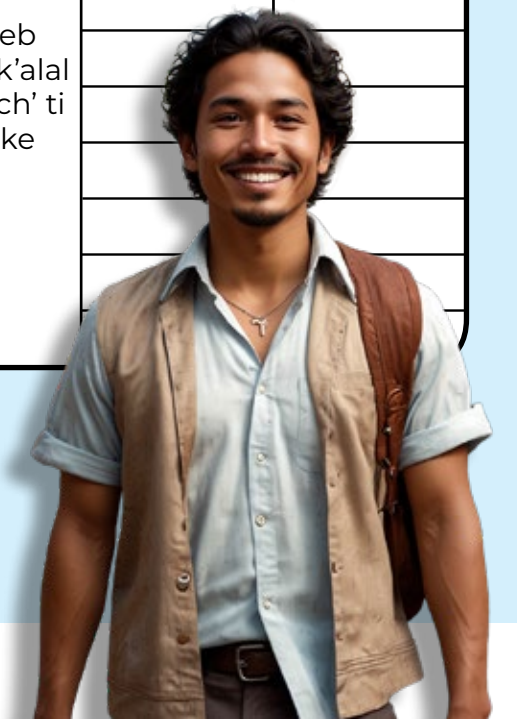


Sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'el ta viniketik ta jtob ja' to ta valunlajuneb yoxvinik ja'vil^Ø

Vakuna	K'usitik chamel ta sboxta	K'u yepal ta ich'el		Sja'vilal xchi'uk k'u sjalikil	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna
SR (Buch'utik mu'yuk yich'ojik vakuna o mi ch'abal ts'akal yich'ojik, k'alal to ta valunlajuneb xcha'vinik sja'vilal)	Sarampión xchi'uk Rubéola	Mi ch'abal jkojuk yich'oj vakuna	Sba	Ta sba k'uxi k'ote		
			Xcha'kojal	Chanib semana yech'el k'alal mi la yich' ti		
		Mi mu'yuk tsakal yich'oj ti vakunaetiker	Jmoj no'ox	Ta sba k'uxi k'ote		
Td	Tétanos xchi'uk Difteria	Mi ts'akal yich'oj ti vakunaetike	Ts'ak yip	Jujun lajuneb to a'bil		
			Sba	Sba yich'el		
		Mi ch'abal ts'akal yich'anoj ti vakunaetike o mi ch'abal tsakbil ta vun	Xcha'kojal	Jun u yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke		
			Yoxkojal	Lajcheb yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke		

Ø Pasbil ti 2023. Laj cha' k'elel ti jun xcha'vinik yu'un febrero ti a'bil 2024
 * Laj yich' k'elel chapel ech k'ucha'al chapal te ti smantalil ti vakunaetike
 ** A vi sk'elubil vakunaetik to xu' ta sjel ech yu'un persa ta xich'el ti muk' ti mantaetik ts'ibabil sventa vakunaetike yu'un COVID-19
 *** Sventa yu'un xcha'bielik sk'elel slekil ti krixchanoetike, mu xa persuk smalaik ep k'ak'al ti vakunaetike xu' ta xcha' yich'el mi ech' chanib u k'alal mi laj yich' jbayuke.
<https://www.gob.mx/salud/documentos/cartillas-nacionales-de-vacunacion-version-2023>. Consultado 22 de abril de 2024.

Vakuna	K'usitik chamel ta sboxta	K'u yepal ta ich'el		Sja'vilal xchi'uk k'u sjalikil	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna
Influenza Estacional	Neumonía skoj virus sventa Influenza A xchi'uk B	Buch'utik xi'bal sba xchamelike		Jun velta ti a'bil (ti yorail siktik)		
COVID-19**	Mi oy k'utik chan chamel skomes ti COVID-19	Buch'utik xi'bal sba xchamelike	Ts'ak yip ***	Lajcheb yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke		



Sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'el ta me'el moletik ta oxvinik sja'vilalik xchi'uk to xlejav^Ø

Vakuna	K'usitik chamel ta spoxta	K'u yepal ta ich'el	Sja'vilal xchi'uk k'u sjalikil	Fecha de vacunación	Lote de la vacuna	
Neumocócica	Neumonía por neumococo	Me'el moletik ta oxvinik sja'vilalik ti mu'yuk chamel xa'ike				
		Jmoj no'ox Neumocócica conjugada	K'alal mi staoj xa oxvinik			
		Me'el moletik ta oxvinik sja'vilalik Buch'utik xi'bal sba xchamelike				
		Jmoj no'ox Neumocócica conjugada	K'alal mi staoj xa oxvinik			
		Sts'ak yip Neumocócica polisacárida	Lajcheb yech'el la yich' ti vacuna antineumocócica conjugada			
Influenza Estacional	Neumonía skoj virus sventa Influenza A xchu'uk B	Jujun ja'vil (ta yoarailtik sik)				

Ta slajeb un, li mol me'eletike ta sk'an me xich'ik vakunaek, ja' k'uxi ti yu'unuk oyuk yet'esel ti chamel k'alaluk mi yich'ojik ti vakunae, xchi'uk ja' me jech mu'yuk bu xchopolil ta xkom ta sbek'tal stakopalik ta yorail no'ox xchi'uk ta sjalil.

Vakuna	K'usitik chamel ta spoxta	K'u yepal ta ich'el		Sja'vilal xchi'uk k'u sjalikil	Fecha de aplicación	Lote de la vacuna
Td	Tétanos xchi'uk Difteria	Mi ts'akal yich'oj ti vakunaetike	Sts'ak yip	Jujun lajuneb ja'vil		
		Mi ch'abal ts'akal yich'anoj ti vakunaetike o mi ch'abal tsakbil ta vun	Sba	Sba yich'el		
			Xcha'kojal	Jun u yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke		
	Yoxkojal	Lajcheb u yech'el k'alal mi la yich' ti ba'yuke				
COVID-19**	Mi oy k'utik yan chamel skomes ti COVID-19	Sts'ak yip		Lajcheb u yech'el k'alal mi la yich' ich'el ti ba'yuke***		

Ø Pاسبيل ti 2023. Laj cha' k'elel ti jun xcha'vinik yu'un febrero ti a'bil 2024
 * Laj yich' k'elel chapel ech k'ucha'al chapal te ti smantalil ti vakunaetike
 ** A vi sk'elubil vakunaetik to xu' ta sjel ech yu'un persa ta xich'el ti muk' ti mantaetik ts'ibabil sventa vakunaetike yu'un COVID-19
 *** Sventa yu'un xcha'bielik sk'elel slekil ti krixchanoetike, mu xa persuk smalaik ep k'ak'al ti vakunaetike xu' ta xcha' yich'el mi ech' chanib u k'alal mi laj yich' jbayuke.
<https://www.gob.mx/salud/documentos/cartillas-nacionales-de-vacunacion-version-2023>. Consultado 22 de abril de 2024.



2.6 TSOTS SK'OPLAL TI YICH'EL VAKUNAE: SLAJEB XA YA'IEJALTAK

Jech k'ucha'al lakiltik ta sba sbel a'iejal li'e, mi la jpoxta jbatik ta vakunae ta me jkolta jba jtuktik xchi'uk ti buch'utik oy ta jpat jxokontike. Skotol ti k'ox kerem tsebetike oy me ta stojolal ti k'usi chamelaletik xvule ja' ti buyuk no'ox oy xanavike xchi'uk mi bat snopik ti yan vinik antsetike, ja' me tey xi'bal sba. Ti va'i yelane, li OMS (*Organización Mundial de la Salud*) ta xal ti yu'un ja' lek mi la no'ox yich' ak'bel svakuna ti k'ox ololetik ta xchu'unik toe xchi'uk ti k'ox kerem tsebetike, yu'un la ti va'i to yuni muk'tikilike naka to ta stsak talel yip ti sbek'tal stakopalike, jecha'al mu'yuk to bu tsatsuneb ti xch'ich'elik ta skoj ti chopol chameltik bu xich' taele.

Ja' no'ox jech xtok, sk'an me xich' na'el ti yu'un oy buch'utik mu'yuk ta spoxta sbaik ta vakuna ta skoj ti mi oy bu chopol ta spasbatike o mi ta sja'vilalik xa mu stak', ti mi yu'un jutuk xa mu skotoluk ta xich'ik vakuna ti k'ox kerem tsebetike xchi'uk mi chk'otik ta chanobvune, ma'uk no'ox ta stuk'ulan sba stukik, ja' me jech ta stuk'ulanik ti yantik buch'utik mu'yuk yich'anojik vakuna xtoke, ti va'i yelane ja' jech ojtikinbil k'ucha'al jpojel jbatik ta chamel jkotoltik ojtikinbil xtok k'uchal *efecto rebaño*.¹⁸

Li yich'el vakunae ja' me ta xak'be slekikal jbek'tal jtakopaltik xchi'uk ta skotolal jkuxlejaltik, k'alal mi lek jk'eloy jtuk'ulanoj jbatike ja' me jech ta jta kutsilaltik ta skotol ti k'usi ta jpastike xchi'uk ti snopbenale, ja' me jech lek no'ox telom ti jbek'taltike. Li k'ox kerem tsebetike ti lek sbek'tal stakopalike ja' me jutuk ta x-ipajik, va'i un mu'yuk ta xch'ay sbaik ti ta chanobvuntike xchi'uk lek no'ox ta spasik batel ti k'usi sk'anike, mu'yuk svokolik ti ta chamele.

Ja' k'uxi x-ochik ta chanobvuntik ojtikinbil k'ucha'al preescolar xchi'uk ta *Centros de Desarrollo Infantil (CENDI)*, ta sk'anik yu'un oyuk to ich'biluk cha'tos vakunaetik xtok ti k'u yelan tey xa ono'ox tsakajtik ta *Cartilla Nacional de Vacunación*: ja' li *Hepatitis A* xchi'uk *Varicela*, yu'un ak'o mi jutuk xa ti cha'tos chameletik li'e, k'alal ta xchi'in sbaik ta chanobvuntike xchi'uk mi la sta sbaik ta pikel k'alal ta xtajinik xchi'uk k'alal mi oy k'usi abtelal ta spasike, yik'al me oy bu jech xich' kuchel ti chamel xtoke.

Ti k'usi sja'vilal ti kerem tsebetik oy bu jech stak' xich' kuchel ti chameletik xtoke ja' k'alal ta spasik talel ta kerem tsebe (9 ja to ta 12 sja'vilalik), jecha'al yo' tsots sk'oplal xich' ich'bel yip xchi'uk sk'an ts'akubtasel ti vakunaetike k'alaluk kerem tsebetik toe.



Li yich'el vakunae ja' me ta xak'be slekikal jbek'tal jtakopaltik xchi'uk ta skotolal jkuxlejaltik, k'alal mi lek jk'eloy jtuk'ulanoj jbatike ja' me jech ta jta kutsilaltik

ta skotol ti k'usi ta jpastike xchi'uk ti snopbenale, ja' me jech lek no'ox telom ti jbek'taltike.

¹⁸ Mi oy to yan k'usi chak'an chava'ibe smelol yu'un li inmunidad colectiva, k'elo li'e https://www.who.int/es/news-room/q-a-detail/herd-immunity-lockdowns-and-covid-19?gclid=Cj0KCQjwg7KJBhDyARIsAHRAXaG2clhKLS2a_WZouRzMhuDZ55s-3NZqoyMTSTb2DwQdu27ub5mleQUaAq-EEALw_wcB



ABTELALETIK TA XAK' JNOPTIK SBEL A'IEJAL 2

Ta stojalal ti tseb keremetik ta 6 xchi'uk 9 ja'vil: _____

Stak' xich' albel ya'iejal ta jkoj no'ox, stak' xich' lok'esel li ya'iejal te oy ta 2.5 ti ja' sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'ele

Ta slajeb xa... Ep ta tos ya'iejaltak

K'alaluk mi la yich' xa ox albel sokotolik ti k'usitikuk slekilal mi la yich' ich'el ti vakunae xchi'uk mi lek la yich' albel smelolale, jak'o k'ucha'al li'e, ta ts'ibabil o ta albil:

- ¿K'ucha'al sk'an no'ox xkich'tik vakuna ta jnene'altike?
- ¿K'usi van ta spas mi mu'yuk xkich'tik ti vakunae?
- ¿Mi xana' mi oy k'usi chamelal xmak ta vakuna? ¿K'usitikuk chamelal?
- ¿K'ucha'al tsots sk'oplal ti yu'un jkotoltik sk'an xkich'tik ti vakuna yo' xi-jbat ta chanobvuntike?

Ya'iejal k'usi stak' pasel:

Ja' k'ucha'al sts'ak ti k'usitik la yich' jak'ele xchi'uk k'usitik la yich' tak'ele, stak' xich' cholel skotol ti kerem tsebetik ta muk'ta amak'e o mi ja' ti bu ta xich' ak'el ti lo'ile, va'i un k'alaluk mi stuk'il la stak'ike ta xjelavik talel ta jujun ja' k'uxi xilik ti mi yu'un epajik ti buch'utik xa sna'ike yu'un xa la ya'ibeik smelol ti a'ieje xchi'uk k'uxi sk'an jtuk'ulan jbatik xchi'uk ti vakunaetike. Stak' jech pasel ta xcha'vok'al ti k'u yelan sja'vilalike. Xchi'uk ti totil me'iletike.

Ta stojalal ti tseb keremetik ta 10 xchi'uk 12 ja'vil: _____

Stak' xich' albel ya'iejal ta jkoj no'ox, stak' xich' lok'esel li ya'iejal te oy ta 2.5 ti ja' sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'ele

Ta slajeb xa... Ep ta tos ya'iejaltak

K'alaluk mi la yich' xa ox albel sokotolik ti k'usitikuk slekilal mi la yich' ich'el ti vakunae xchi'uk mi lek la yich' albel smelolale, jak'o k'ucha'al li'e, ta ts'ibabil o ta albil:

- ¿K'usitikuk chameletik stak' xich' pajtsanel ta vakunaetik?
- ¿K'usitikuk chameletik pajtsanbil xchi'uk k'usitikuk ch'abesbil li' ta México ja' koyal ti vakunaetike?
- ¿K'usi van ta spas mi mu'yuk xkich'tik ti vakunaetike?
- ¿K'ucha'al tsots sk'oplal ti yu'un jkotoltik sk'an xkich'tik ti vakuna yo' xijbat ta chanvune?

Stot sme' jchanvun xchi'uk ti buch'utik ta sk'el ti k'oxetike: _____

Ak'bo batel ya'iejal ta stojalal ti stot sme' jchanvun xchi'uk ti buch'utik ta sk'el ti k'oxetike, ta junuk vun lek pasbil o mi ta xich' alal ta tsoblebal. Ti spukbel ya'iejale stak' jech xich' ak'el k'alaluk ta xbat yak' sluchal sbiik yu'un boleta de evaluación o mi oy bu layich'ik tsobel jkojoke.

Ti leke stak' xich' albel yoxtosal sbel ya'iejal ti oy ta vun li'e ta jkoj no'ox yorail chanvun. K'alaluk mi la ya'ik xa skotol ti a'iej yu'un ti vakunaetike, stak' xich' jak'bel ti stot sme' jchanvun mi ta meel la ya'ibeik lek smelolal ti k'ucha'al tsots sk'oplal ti yich'el vakunae xchi'uk mi lek kom ti ya'iejale

- ¿K'usitik chamelal ti stak' jmaktik ta stojalal ti kalab jnich'nabtik k'alal mi la yich'ik ti vakunae?
- K'elik li sk'elobil vakunaetik ti sk'an xich' ich'ele. ¿K'usitik vakunaetik yich'anojik ti akerem atsebike? ¿Mi oy k'usi pasbatik k'alaluk la yich'ike?



ST'UNOBIL SA'EL A'IEJETIK

<https://www.who.int/es/news-room/q-a-detail/vaccines-and-immunization-what-is-vaccination>

<https://www.cdc.gov/vaccines/parents/why-vaccinate/vaccine-decision-sp.html>

<https://www.paho.org/es/temas/inmunizacion/refutando-mitos-sobre-inmunizacion>

https://www.who.int/es/news-room/q-a-detail/vaccines-and-immunization-what-is-vaccination?adgroupsurvey={adgroupsurvey}&gclid=Cj0KCQjwg7KjBhDyARIsAhrAXaHdiWVhn6g_BtATThUbU2BC179qdDyDypuBLGHGJSkoFwU7A78rau4aAp5vEALw_wcB

<https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/immunization-coverage>

https://www.who.int/es/news-room/q-a-detail/vaccines-and-immunization-what-is-vaccination?adgroupsurvey={adgroupsurvey}&gclid=Cj0KCQjwg7KjBhDyARIsAhrAXaG5p2jc7sw5xHqFJO4Tql7W1uPzkjKgZ-TIN_D2uz-UwFiZ2vFRVGkaAp1rEALw_wcB

<https://www.gob.mx/salud/articulos/esquema-de-vacunacion>

https://www.anmm.org.mx/GMM/2014/n2/GMM_150_2014_2_180-188.pdf

<https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/immunization-coverage>

https://www.who.int/es/news-room/q-a-detail/herd-immunity-lockdowns-and-covid-19?gclid=Cj0KCQjwg7KjBhDyARIsAhrAXaG2clhKLS2a_WZouRzMhuDZ55s-3NZqoyMTSTbZDwQdu27ub5mleQUaAq-EEALw_wcB

<https://espanol.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/prevent-getting-sick/how-covid-spreads.html>

<https://www.unicef.org/es/coronavirus/lo-que-debes-saber-sobre-vacuna-covid19>

<http://vacunacovid.gob.mx/wordpress/informacion-de-la-vacuna/>

<https://www.unicef.org/es/coronavirus/lo-que-debes-saber-sobre-vacuna-covid19#work>

<https://www.unicef.org/es/coronavirus/lo-que-debes-saber-sobre-vacuna-covid19>

<https://www.unicef.org/es/inmunizacion/vacunas-para-todos>

Documento desarrollado por:



Documento avalado por:



MAT-MX-2600040 V1.0 (01/2026)

Número de permiso: XXXXXXXXX

Material con fin exclusivamente educativo dirigido al público general.
La información presentada NO pretende reemplazar la consulta médica.
Sobre los esquemas de vacunación consulte previamente a su médico.